

можно преодолеть духовным порывом. Как говорит один из героев повести: «В конце концов, побеждает ведь не порох, а тот, кто его выдумал».

Надеюсь, мой скромный труд по представлению китайской истории и культуры нынешнему российскому читателю не останется не замеченным в Китае и вызовет ответное желание лучше узнать прошлое и настоящее нашей страны. Издание повести могло бы стать действительным актом той народной дипломатии, о которой мы все много говорим, но в рамках которой еще мало что делаем.

1. Правоведение и политология [сайт]. URL: <https://pravo33.wordpress.com> (дата обращения: 16.05.2017).

2. *Литвинцев Г. М.* Молодым не ходи в Гуандун : Записки о бедствиях Опиумной войны, составленные Ли Вэньхуа, конфуцианцем // Подъем. Воронеж, 2017. № 1. URL: <http://podiemvrn.ru/molodym-ne-xodi-v-guandun/> (дата обращения: 22.08.2017).

УДК 811.581'373.4+316.75

А. Ю. Лугинина

*Новосибирский государственный
технический университет,
Новосибирск, Россия*

**Концепт «деньги» в китайской культуре
(на материале китайских фразеологизмов)**

Статья посвящена изучению вербализации концепта «деньги» на примере фразеологизмов китайского языка. Проанализирован отобранный фразеологический фонд с иероглифом 钱 для того, чтобы сузить круг рассматриваемых фразеологических единиц в данном аспекте. С помощью анализа фразеологических единиц автор осуществляет моделирование концепта «деньги» с целью его описания как целостной ментальной единицы.

Ключевые слова: концепт; деньги; китайский язык; фразеологизмы; менталитет.

A. Yu. Luginina*Novosibirsk State Technical University,**Novosibirsk, Russia***The concept of “money” in Chinese culture
(based on Chinese idioms)**

The article examines to study of the verbalization of the concept “money” on the example of phraseological units of Chinese language. We analysed the selected phraseological fund with 钱 character in order to narrow the scope of phraseological units that we consider in this aspect. By analyzing phraseological units, the author carries out the modeling of the concept of “money” with the purpose of its description as an integral mental unit.

Keywords: concept; money; Chinese language; phraseological units; mentality.

Современная наука о языке все чаще обращается к описанию значения языковых единиц как результата обработки знаний о мире. Фразеологизмы заслуживают особого внимания, так как они являются богатейшим источником познания языка, истории и культуры страны. Как никакие иные средства языка, они лучше всего впитывают в себя историю, обычаи, особенности быта и культуры, исторические события, традиции народа, некоторые из которых, возможно, уже и не существуют и сохранились лишь в языке. Фразеологизмы китайского языка имеют свое национальное своеобразие. Они полностью отражают склад ума и мышления консервативного народа, ярко проявляющего свою национальную самобытность и патриотизм.

Китайский язык обладает огромным количеством фразеологизмов. Это можно объяснить тем, что фразеологизмы, возникшие в древности, используются до сих пор, а современный язык непрерывно пополняется.

Идиомы китайского языка, подобно идиомам русского, представляют собой неразложимые фразеологические сращения. Они в течение столетий бытуют в языке, неизменно сохраняя свою самобытную форму и яркую национальную окраску.

На содержание таких фразеологических сращений влияют многие национальные черты, например, они тесно связаны с китайской историей. История Китая богата событиями, тяжелыми испытаниями и выдающимися личностями, что не могло не отобразиться в языке.

Фразеологизмы самым тесным образом связаны с народной культурой китайцев. Их образ жизни, обычаи и нравы, а также религиозные верования — все это оставило свой след в китайских идиомах. Чэньюй имеют тесную связь с классической китайской литературой. Многие фразеологизмы дошли до нас из древних мифов и легенд, басен и поучительных историй [1, с. 34].

Существует множество признаков, по которым можно классифицировать фразеологизмы, это делают для того, чтобы привести их в определенную систему и, тем самым, сделать легко обозримой всю массу фразеологических единиц китайского языка. Для написания данной статьи мы выбрали формальный признак наличия в структуре чэньюй иероглифов со значением «деньги».

При анализе фразеологизмов с иероглифом 钱 были выявлены некоторые характерные черты, позволяющие судить о том, как китайцы относятся к деньгам.

Например, в фразеологизме 食日万钱 (*быть чревоугодником*) можно заметить отрицательное отношение китайцев не только к чревоугодию, но и к расточительству. О неодобрении пустой траты денег можно также судить по фразеологизму 用钱如水 (*деньги утекают сквозь пальцы*), что буквально значит «расточительство», «транжирство».

Антонимичным понятием расточительства является понятие «бережливость». Стремление китайцев к экономии подмечается в таком фразеологизме, как 一钱不落虚空地, который означает *тщательный подсчет и точный учет*.

Скупость и корыстолюбие китайцы не одобряют и часто высмеивают, например, 一钱如命 (*дрожать над каждой копеечкой*), 爱钱如命 (*дорожить деньгами как жизнью*), 不惜本钱 (*не скупиться ради достижения цели*), 一钱太守 (*похвала честного чиновничества или высмеивание корыстолюбивых*). О чрезмерной честности также

можно сказать с помощью фразеологизма 饮马投钱, что буквально означает *бросить [в реку] медяк в уплату за водопой* [2].

Существуют фразеологизмы, с помощью которых можно подметить состоятельного человека, например: 余钱剩米 (*иметь лишние деньги и рис*), 钱过北斗 (*денег больше, чем звезд в Большой Медведице*), 有钱有势 (*богатый и влиятельный*). С помощью данных выражений можно описать материальное благополучие.

Состоятельные люди нисколько не осуждаются китайцами, наоборот, они наделяются особым статусом, ибо такие люди имеют больше возможностей для достижения своих целей, именно поэтому и вызывают огромное восхищение. Проиллюстрируем конкретными примерами: 有钱能使鬼推磨 (*У богатого черт детей качает; все продается и покупается*), 长袖善舞, 多钱善贾 (*при наличии прочной материальной основы любое дело легко дается*), 火到猪头烂, 钱到公事办 (*Взятка решает любое дело*), 钱可通神 (*За деньги можно и с божествами породниться*), 千钱买邻 (*Потрать много денег, чтобы купить дом с хорошими соседями; Хорошие соседи — большая редкость*). Отсутствие же денег не может привести к хорошим результатам и ведет к провалу (非钱不行). Также фразеологизмы с 钱 часто используются для описания состояния отсутствия денег либо низкой стоимости чего-либо, например, 一钱不值 (*и ломаного гроша не стоит*) [3].

При этом китайцы отрицают богатство как главную ценность в жизни, деньги приносят пользу тогда, когда ты их тратишь для достижения цели, а не просто делаешь огромные накопления: 瞎子见钱眼也开, 和尚见钱经也卖 (*В присутствии денег даже у слепого глаза раскрываются, а монах продает даже священные книги*).

Особое отношение у китайцев к должникам. Существует строгая обязанность отдать взятый у кого-то долг: 杀人偿命, 欠债还钱 — *Убийство оплачивается жизнью, долг — деньгами*.

Неумение распоряжаться деньгами также вызывает насмешку у жителей Китая, например, 有钱买马, 没钱置鞍 (*Купил лошадь, а на седло денег не хватило*).

Деньги также рассматриваются как огромный механизм, двигатель нашей жизни, как некая сила, противостоять которой очень

сложно (一文钱逼死英雄汉 — *Мелкая монетка может довести до смерти героя Китая*).

При анализе данных фразеологических единиц можно сделать определенные выводы об отношении китайцев к понятию *деньги*. Китаец должен лавировать между такими крайностями, как расточительство, бережливость и скупость. Деньги для него являются ключом, который открывает все двери, ибо, в его понимании, нет таких проблем, которые они не могли бы решить. Однако одного наличия денег недостаточно, необходимо еще уметь ими распоряжаться. Так, денежный долг нельзя прощать и самому нельзя их задерживать. Иногда деньги выражают плату за честность, что является очень символичным в культурном аспекте.

Таким образом, в данной статье нами была предпринята попытка моделирования концепта *деньги* с целью его описания как целостной ментальной единицы. Следует заметить, что моделирование структуры и содержания концепта — это гипотетическая модель концепта [4, с. 12]. Как отмечают З. Д. Попова и И. А. Стернин, «концепт — явление сознания, и исследователь в любом случае моделирует концепт по косвенным признакам его проявления. Любая модель концепта — это лишь исследовательская модель» [5]. Тем не менее, модель отражает основные свойства объекта. Исследование китайских фразеологизмов, номинирующих различные свойства денег, с помощью методики когнитивной интерпретации позволяет выявить характерные особенности фразеологизмов, объективирующих исследуемый концепт в китайской лингвокультуре.

1. Афанасьева М. П. К вопросу о становлении фразеологии в китайском языкознании и возможных методах описания фразеологизмов // Филологические науки : Вопросы теории и практики : в 2 ч. Тамбов, 2015. № 6 (48). Ч. 2. С. 33—36.

2. Готлиб О. М., Му Хуаин. Китайско-русский фразеологический словарь : около 3500 выражений. М., 2007. 608 с.

3. Прядохин М. Г., Прядохина Л. И. Краткий словарь недоговорок-иносказаний современного китайского языка (现代汉语歇后语用法小词典), М. 2001. 224 с.

4. *Палеева Е. В.* Способы вербализации концепта «деньги» средствами английского и русского языков : автореф. дис. ... канд. филол. наук / Курский гос. ун-т. М., 2010. 17 с.

5. *Попова З. Д., Стернин И. А.* Когнитивная лингвистика. М., 2010. 314 с.

УДК 792.03(510)+008

К. А. Малышева

*Новосибирский государственный
технический университет,
Новосибирск, Россия*

Модернизация традиционного китайского театра в период 1911—1966 гг.

Стремительное падение династии Цин привело к затяжному периоду политических волнений и социальных потрясений. Традиционные формы китайского театра в этот период все еще продолжали бытовать по всей стране. Однако расширение международных контактов, особенно с Западом, дало начало новым видам экспериментов и инноваций, включающим в себя не только дискуссии по вопросам будущей концепции развития театра, но и собственно возникновение совершенно новых театральных форм, таких как разговорная драма *хуацзюй* и музыкальная драма *гэцзюй*. Статья посвящена модернизации театрального искусства Китая в 1911—1966 гг. В центре внимания автора — политико-социальные процессы и культурные преобразования, оказавшие влияние на процесс развития сценического искусства Китая, социальные условия формирования новых видов театрального искусства, а также особенности сосуществования европейских традиций и культуры Китая в развитии его современного музыкального и драматического театра.

Ключевые слова: китайский театр; китайский музыкальный театр; китайская разговорная драма; культурное взаимодействие.